



AERO
LANGUAGE

GENERAL TERMS AND CONDITIONS

VŠEOBECNÉ OBCHODNÉ PODMIENKY

REFERENCE ID:

GTC-LTB

LTB VŠEOBECNÉ OBCHODNÉ PODMIENKY

ProfiPilot, s. r. o. (ďalej len "ProfiPilot") so sídlom Pavla Kyrmezera 12/1096, 91441 Nemšová, Slovenská republika, IČO: 46 279 741, zapísaná v Obchodnom registri Okresného súdu Trenčín, oddiel: Sro, vložka číslo: 24852/R, je spoločnosť, ktorá sa špecializuje na rôzne druhy výcviku a preskúšaní pre posádky lietadiel, technického a iného leteckého personálu a poskytuje ďalšie letecké služby podľa dohody medzi Zákazníkom a Poskytovateľom.

Tieto Všeobecné Obchodné Podmienky (ďalej len „VOP“ alebo „LTB/LAB/LTB VOP“) upravujú vzťahy medzi Zákazníkom, Dodávateľom a Poskytovateľom, jeho zamestnancami, funkcionármi, agentmi, spolupracovníkmi a prípadne inými subdodávateľmi. Tieto Všeobecné Obchodné Podmienky sú súčasťou každého písomného potvrdenia Poskytovateľa, Dodávateľa alebo akejkoľvek dohody medzi Zákazníkom a Poskytovateľom, alebo Zákazníkom a Dodávateľom, alebo Zákazníkom, Dodávateľom a Poskytovateľom týkajúcej sa objednania služieb dodávaných Poskytovateľom alebo Dodávateľom. Na Zmluvu uzatvorenú medzi Zákazníkom a Poskytovateľom, medzi Zákazníkom, Poskytovateľom a Dodávateľom a medzi Zákazníkom a Dodávateľom sa automaticky vzťahujú ustanovenia VOP platných v čase uzavretia Zmluvy alebo dohody. V prípade absencie písomnej Zmluvy alebo Zmluvy o poskytovaní služieb Zákazník automaticky prijíma tieto VOP využitím služieb Poskytovateľa odhliadnuc od toho, či je služba poskytnutá Dodávateľom a dodaná Poskytovateľom, alebo je poskytnutá priamo Poskytovateľom.. Akákoľvek budúca zmena týchto VOP sa nebude dotýkať obsahu dohody Zmluvných strán (t.j. vždy platia VOP platné v deň podpisu Zmluvy alebo Zmluvy

LTB GENERAL TERMS AND CONDITIONS

ProfiPilot, s. r. o. (hereinafter referred to as the "ProfiPilot") with its registered seat at Pavla Kyrmezera 12/1096, 91441 Nemšová, Slovak Republic, company ID No.: 46 279 741, registered with the Commercial register of the District Court Trenčín, section: Sro, insert no.: 24852/R, is a company specialized in different kinds of training and checking of pilots, cabin crew, technical and other aviation staff and providing the other aviation services as agreed between Customer and Provider.

These General Terms and Conditions (hereinafter referred to as the "GTC" or "LTB/LAB/LTB GTC") are governing the relations between the Customer, Supplier and Provider, its employees, officers, agents, staff members and other subcontractors as the case may be. These General Terms and Conditions form a part of any written acknowledgement from Provider, Supplier or any agreement between Customer and Provider or Customer and Supplier or Customer, Supplier and Provider for ordered Services provided by Provider or Supplier. The Contract or Service agreement concluded between Customer and Provider Customer, Provider and Supplier and between Customer and Supplier is automatically subject to the provisions of the General Terms and Conditions in force at the time of signing such a contract or agreement. In the absence of the signed Contract or Service agreement Customer automatically accepts these General Terms and Conditions by making use of Provider's Services regardless of whether the Service is provided Supplier and delivered by the Provider or is provided directly by the Provider. Any future change to these General Terms and Conditions shall not affect the content of the Contract or Service agreement of the Parties (i.e. the General Terms and Conditions valid on the day of signing of the Contract or Service agreement or

o poskytovaní služieb). Poskytovateľ sprístupní na svojej webovej stránke všetky verzie týchto Všeobecných Obchodných Podmienok. V prípade rozporu medzi týmito Všeobecnými Obchodnými Podmienkami a akoukoľvek písomnou dohodou, ktorá bude odkazovať na tieto Všeobecné Obchodné Podmienky, nahrádza písomná dohoda alebo osobitná zmluva tieto Všeobecné Obchodné Podmienky.

on the day of commencement of using the Services provided by the Provider, shall always apply). Provider will make available on its website all versions of these General Terms and Conditions. In case of discrepancy between these General Terms and any written agreement in which is referred to these General Terms and Conditions, the written agreement or specific contract supersedes these General Terms and Conditions.

Článok I.

Definície

1.1 Pojmy uvedené v kapitálkach majú význam uvedený nižšie a uplatňujú sa v jednotnom aj množnom čísle:

Dodávateľ znamená spoločnosť ProfiPilot s.r.o., ktorá je držiteľom Osvedčenia vydaného Dopravným úradom Slovenskej republiky s číslom SVK.LAB.04 a je oprávnený vykonávať služby súvisiace s jazykovým a frazeologickým výcvikom, výučbou, preskúšaním, posudzovaním a hodnotením spôsobilosti personálu v rozsahu uvedenom v Osvedčení. Táto služba je komerčne označovaná ako Aero Language.

Uchádzač o skúšku znamená (i) osobu, ktorá využíva ktorúkoľvek zo služieb poskytovaných Dodávateľom a/alebo Poskytovateľom pre vlastné účely a (ii) na účel týchto Všeobecných Obchodných Podmienok, v prípade B2B spolupráce, pojem Uchádzač o skúšku taktiež odkazuje na zamestnanca Zákazníka, zmluvného partnera Zákazníka alebo osobu určenú Zákazníkom, ktorému sú Služby poskytované na základe osobitnej Zmluvy uzatvorenej medzi Poskytovateľom a Zákazníkom, Dodávateľom a Zákazníkom a Poskytovateľom, Dodávateľom a Zákazníkomv mene Uchádzača o skúšku.

Uchádzač znamená osobu, ktorá má záujem o poskytnutie služieb poskytovaných Dodávateľom a/alebo Poskytovateľom iných ako preskúšanie jazykovej spôsobilosti.

Article I.

Definitions

1.1 The capitalized terms shall have the meaning indicated below and shall apply both in the singular and plural:

Supplier means the company ProfiPilot s.r.o., which is holder of Certificate No. SVK.LAB.04 issued by the Transport Authority of Slovak Republic and is authorized to conduct the services related to the language and phraseology training, theoretical knowledge instruction, checking, assessing, and rating of aviation staff competence to the extent indicated in Certificate. This service is commercially branded as Aero Language.

Exam candidate means (i) a person who uses any of the services provided by Supplier and/or Provider personally by himself and (ii) for the purpose of these General Terms and Conditions the term Exam candidate also refers to the staff member of the Customer, Customer's contractor or the Customer-designated person in case of B2B cooperation to whom are the Services provided based on the specific Contract concluded between the Provider and Customer, Supplier and Customer and the Provider, Supplier and Customer on behalf of the Exam candidate.

Candidate means a person who is interested in providing services provided by Supplier and/or Provider other than language proficiency examination.

Aero Language – General Terms and Conditions

Rev:03, 01FEB2022

Certifikát znamená osvedčenie vydané Dodávateľom Zákazníkovi po absolvovaní kurzu, skúšky alebo akejkoľvek inej poskytovanej služby.

Osvedčenie jazykovej spôsobilosti ICAO znamená osvedčenie požadované medzinárodnými predpismi ICAO, Nariadením Komisie (EÚ) č. 1178/2011 a príslušným leteckým úradom, ktorý vydal licenciu alebo osvedčenie a vydané Dodávateľom Zákazníkovi po absolvovaní skúšky jazykovej spôsobilosti ICAO a následnom hodnotení skúšky.

Zmluva zahŕňa tieto Všeobecné Obchodné Podmienky, všetky dohody, ku ktorým sú pripojené alebo akékoľvek dokumenty, na ktoré sa vzťahujú (ponuka, vzájomná dohoda, objednávka, faktúra, e-mail, atď.). Zmluva ďalej znamená zmluvu o poskytovaní služieb uzatvorenú medzi Poskytovateľom a Dodávateľom, alebo Dodávateľom a Zákazníkom, alebo medzi Dodávateľom, Poskytovateľom a Zákazníkom.

Zákazníkom sa rozumie (i) obchodná spoločnosť využívajúca služby Dodávateľa pre svojich zamestnancov, zmluvných partnerov alebo pracovníkov na základe osobitnej dohody uzatvorenej s Poskytovateľom, alebo (ii) fyzická osoba využívajúca služby Dodávateľa na základe osobitnej dohody uzatvorenej s Poskytovateľom.

Zástupca Zákazníka znamená zástupcu Zákazníka, ktorý má oprávnenie v konkrétnych úlohách konať v mene Zákazníka.

B2B spolupráca sa vzťahuje na podnikanie (na základe Zmluvy), ktoré sa uzatvára medzi Poskytovateľom alebo Dodávateľom a obchodnou spoločnosťou.

Pracovník Dodávateľa znamená zamestnanec, agent, subdodávateľ, živnostník („freelancer“) spolupracovník alebo akýkoľvek iný personál zapojený do prevádzky a služieb

Certificate means the course completion certificate issued by Supplier after the Customer passes the course, exam or any other provided service.

ICAO language proficiency certificate means the certificate required by the ICAO International Regulations, Commission Regulation (EU) No 1178/2011 and by the competent aviation Authority which issued the license or certificate and issued by Supplier to Customer after attending the ICAO language proficiency exam and subsequent exam rating.

Contract includes these General Terms and Conditions, any agreements to which they are attached and/or any documents to which they refer to (offer, mutual agreement, purchase order, invoice, e-mail, etc.) Contract further means the services agreement concluded between the Provider and Supplier, or Supplier and Customer or Supplier, Provider and Customer.

Customer means (i) the business company using the Supplier's services for its own personnel, contractors or staff members based on specific agreement concluded with Provider or (ii) the natural person using the Supplier's services based on specific agreement with Provider.

Customer's representative means the representative person of Customer allowed to act in specific roles on behalf of Customer.

B2B cooperation refers to business (based on Contract) that is conducted between Provider or Supplier and business company.

Supplier's staff member means employee, agent, sub-contractor, freelancer, associate or any other personnel involved into the

Aero Language – General Terms and Conditions

Rev:03, 01FEB2022

poskytovaných Dodávateľom a súčasne Poskytovateľom na tento účel povereným.

Hodnotenie alebo **Skúška** znamená všeobecné pomenovanie pre skúšku (“**preskúšanie jazykovej spôsobilosti**”), frazeologickú skúšku (IFR alebo VFR) alebo akúkoľvek inú skúšku vykonanú Dodávateľom alebo Poskytovateľom v súlade s príslušnou Prevádzkovou príručkou alebo jej časťami.

Prevádzková príručka znamená vnútorné predpisy upravujúce postup pracovníkov, alebo personálu Dodávateľa alebo Poskytovateľa pri poskytovaní Služieb.

Examinátor jazykovej spôsobilosti alebo **LPE** znamená osobu, ktorá je nominovaná ProfiPilot, s.r.o. a schválená príslušným Úradom a zodpovedná za vykonanie preskúšania jazykovej spôsobilosti a prvej úrovne hodnotenia jazykovej spôsobilosti v súlade s požiadavkami Prevádzkovej príručky.

Osoba hodnotiaca jazykovú spôsobilosť alebo **LPR** znamená osobu, ktorá je nominovaná ProfiPilot, s.r.o. a schválená príslušným Úradom a zodpovedná za vykonávanie hodnotenia skúšky jazykovej spôsobilosti v súlade s požiadavkami Prevádzkovej príručky.

Školiteľ jazykovej spôsobilosti alebo **LPT** znamená osobu, ktorá je zodpovedná za vykonávanie výcviku a výučby jazykovej spôsobilosti v súlade s požiadavkami Prevádzkovej príručky a interných požiadaviek.

Vis Major znamená okolnosti nezávislé od vôle Dodávateľa, Poskytovateľa a Zákazníka, ktoré vedú k nemožnosti plniť povinnosti uvedené v Zmluve alebo k nemožnosti poskytovať požadovanú Službu. Vis Major znamená najmä, nie však výlučne: štátne alebo vládne opatrenia vo všeobecnosti vrátane dohľadu vykonávaného úradom, vojnové a teroristické činy, štrajky,

Supplier’s operations and services provided by Supplier and at the same time by Provider authorized for this purpose.

Assessment or **Exam** means general name for the test (“**language proficiency exam**”), phraseology exam (IFR or VFR) or any other exam conducted by the Supplier or Provider in accordance with the appropriate Operations manual or its Parts.

Operations manual means the internal regulations modifying the procedure of the Supplier or Provider staff members when providing the Services.

Language proficiency examiner or **LPE** means the person who is nominated by the ProfiPilot, s.r.o. and accepted by the competent Authority and is in charge to conduct a language proficiency exam and first level of language proficiency rating, in accordance with the requirements of the Operations manual.

Language proficiency rater or **LPR** means the person who is nominated by ProfiPilot, s.r.o. and accepted by the competent Authority and is in charge to conduct a rating of the language proficiency exam, in accordance with the requirements of the Operations manual.

Language proficiency trainer or **LPT** means the person who is in charge to conduct language proficiency training and theoretical knowledge instruction, in accordance with the requirements of the Operations manual and internal regulations.

Vis Major means the circumstances independent of the will of the Supplier, Provider and Customer and which result in the impossibility to conduct obligations described in the Contract or impossibility to provide the requested Service. Vis Major means in particular, but not exclusively: acts of state or governmental measures in general including supervising Authority, acts of war

Aero Language – General Terms and Conditions

Rev:03, 01FEB2022

dopravné zápchy, nedostatok pracovných síl, nedostatok surovín, nedostatok alebo neočakávané narušenie zariadenia alebo dopravných prostriedkov, rozbitie strojov, požiare, povodne, búrky. Akákoľvek situácia, ktorú nemožno predvídať, možno považovať za Vis Major.

Aero Language Všeobecné obchodné podmienky alebo **TSP/LTB/LAB VOP** znamenajú tieto Všeobecné obchodné podmienky a všetky ich zmeny. Akékoľvek úpravy, doplnenia, zmeny alebo odchýlky od týchto Všeobecných obchodných podmienok môžu byť vykonané iba písomnou formou – v Zmluve za predpokladu, že s tým súhlasia všetky zúčastnené strany. V prípade akýchkoľvek pochybností nahrádzajú definície uvedené v Zmluve tieto Všeobecné obchodné podmienky.

ICAO znamená Medzinárodnú organizáciu pre civilné letectvo.

EASA znamená Európsku agentúru pre bezpečnosť letectva.

FAA znamená Federálny úrad pre letectvo.

CAA, NAA, alebo Úrad znamená všeobecne Úrad pre civilné letectvo alebo národný letecký úrad. Význam bude podrobnejšie popísaný nižšie v zmysle kontextu.

GDPR znamená Nariadenie Európskeho Parlamentu a Rady (EÚ) 2016/679 z 27. apríla 2016 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov a o voľnom pohybe takýchto údajov, ktorým sa zrušuje smernica 95/46/ES (všeobecné nariadenie o ochrane údajov).

Duševné vlastníctvo znamená práva na značky, ochranné známky, nákresy, patenty, autorské práva, práva sui generis na databázy, práva na softvér, práva na know-how a ďalšie práva duševného vlastníctva, či už zaregistrované alebo nie, ako aj všetky žiadosti

and terrorism, strikes, traffic jams, labor shortages, shortages of raw materials, shortages or unexpected disruption of equipment or means of transport, breakage of machines, fires, floods, storms, explosions, and other natural catastrophes. Any situation which cannot be predictable or forecasted may be considered as Vis Major.

Aero Language General Terms and Conditions or **TSP/LTB/LAB GTC** means these General terms and conditions and any modifications made to them. Any modification, amendment, change or deviation from these General terms and conditions may only be done in the written form – in the Contract provided all parties concerned agree with it. In case of any doubt, the definitions agreed in the Contract are superseding this General Terms and Conditions.

ICAO means the International Civil Aviation Organization.

EASA means the European Aviation Safety Agency.

FAA means the Federal Aviation Authority.

CAA, NAA or Authority means the Civil Aviation Authority or national aviation authority in general. The meaning should be described by the context in detail.

GDPR means Regulation (EU) 2016/679 of the European Parliament and of the Council of 27 April 2016 on the protection of natural persons with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data, and repealing Directive 95/46/EC (General Data Protection Regulation).

Intellectual Property means the rights to brands, trademarks, drawings, patents, copyrights, sui generis rights on databases, software rights, rights on know-how and other intellectual property rights, whether registered or not, as well as any

Aero Language – General Terms and Conditions

Rev:03, 01FEB2022

o ktorékoľvek z vyššie uvedených práv a akékoľvek iné práva, ktorých cieľom je poskytnúť podobnú ochranu alebo podobný účinok na jedno z vyššie uvedených práv kdekkoľvek na svete.

Poplatok za Službu znamená cenu, ktorú je Zákazník povinný zaplatiť za Službu alebo Služby poskytované Dodávateľom alebo Poskytovateľom Zákazníkovi.

Služba je služba všeobecne poskytovaná Poskytovateľom Zákazníkovi alebo zamestnancom alebo pracovníkom Zákazníka. Službou môže byť buď výcvik v akejkoľvek forme, výučba v akejkoľvek forme alebo preskúšanie v akejkoľvek forme. Služba môže byť sprostredkovaná Dodávateľom.

Služby elektronickej komunikácie sú služby, ktoré umožňujú diaľkovú komunikáciu Zákazníka s Poskytovateľom a/alebo Dodávateľom prostredníctvom osobitného technického a programového vybavenia.

Školenie znamená školenie, počas ktorého sú poskytované služby výučby teoretických vedomostí pod hlavičkou Dodávateľa.

Webová stránka znamená webovú stránku - www.language.aero.

Kurz alebo **Kurzy** znamená vopred určený súbor inštruktážnych aktivít a / alebo materiálov štruktúrovaných ako výcvikový kurz stanovený v sylabách, tak ako je podrobnejšie opísané Zmluve.

Zariadenie je zariadenie používané Poskytovateľom počas poskytovania Služieb.

Poskytovateľom sa rozumie spoločnosť Crew Concept, s.r.o. a spoločnosť ProfiPilot Aero, s.r.o., ktoré sú oprávnené poskytovať služby Dodávateľa. Poskytovateľ je s Dodávateľom v zmluvnom vzťahu.

application for any of the above-mentioned rights and any other rights aiming to provide similar protection or similar effect on one of the above rights, wherever in the world this may be.

Service Fee means the price to be paid by the Customer for the Service or Services provided by Supplier or Provider to the Customer.

Service means the service in general provided by Provider to the Customer or to the employees or staff members of the Customer. It may be either training, theoretical knowledge instruction or exam each provided by any means. Service can be provided by Supplier.

Electronic communication services are services which enable remote communication of the Customer with the Provider and/or Supplier through special technical and program equipment.

Session means the session during which the services of theoretical knowledge instructions are provided by the Supplier.

Website means the website – www.language.aero.

Course or **Courses** a pre-determined set of instructional activities and/or materials structured as a training course and set out in a Syllabus, as more fully described in the Contract.

Equipment is the training device used by the Provider when providing its Services.

Provider means the company Crew Concept, s.r.o. and the company ProfiPilot Aero, s.r.o., which are allowed to provide the Services of the Supplier. Provider is in a contractual relationship with the Supplier.

Aero Language – General Terms and Conditions

Rev:03, 01FEB2022

Sylabus je dokument, ktorý špecifikuje obsah (t. j. predmety zahrnuté do výcviku a zariadenie použité počas výcviku) a trvanie Služby, konkrétne výcvikové služby.

Materiály sú manuály, príručky, nahrávky, prezentácie a ďalšie súvisiace materiály použité alebo vytvorené počas alebo na účely poskytovanej Služby, vrátane akéhokoľvek softvéru alebo elektronických médií.

Výcvikové služby sú služby určené na účely výcviku alebo výučby poskytovanej Poskytovateľom bližšie špecifikované v Zmluve.

Obchodná značka znamená obchodné meno **ProfiPilot**, alebo **Aero Language** používané spoločnosťou ProfiPilot, s.r.o. pre poskytovanie služieb preskúšania leteckej angličtiny.

Zmluva znamená zmluvu o poskytovaní služieb uzatvorenú medzi Poskytovateľom a Dodávateľom, alebo Dodávateľom a Zákazníkom, alebo medzi Dodávateľom, Poskytovateľom a Zákazníkom.

Zmluvná strana alebo **Zmluvné strany** znamená Dodávateľ, Poskytovateľ a/alebo Zákazník, ktorí na základe osobitnej Zmluvy vstúpili do zmluvného vzťahu.

Syllabus is a document specifying the contents (i.e. the subjects covered, and the training equipment used) and duration of the Services. Specifically, the training services.

Materials are manuals, handbooks, recordings, presentations and any other associated materials used or created during or for purpose of the Service, including any software or electronic media.

Training Services are the services for the purpose of the training or theoretical knowledge instruction provided by Provider further specified in the Contract at the location indicated therein.

Trademark means the trade name **ProfiPilot**, or **Aero Language**, used by the ProfiPilot, s.r.o. company for the provision of aviation language examination.

Contract means the services agreement concluded between Provider and Supplier, or Supplier and Customer or Supplier, Provider and Customer .

Party or **Parties** means the Supplier, Provider and/or the Customer who entered into the contractual relationship based on the specific Contract.

Článok II.

Všeobecné ustanovenia

2.1 Zákazník objednaním ktorejkoľvek zo služieb poskytovaných Dodávateľom a/alebo Poskytovateľom alebo služby poskytovanej v ich mene výslovne súhlasí s týmitoLTB VOP.

2.2 V prípade absencie písomnej zmluvy, akékoľvek objednanie Služieb zo strany Zákazníka bude znamenať súhlas Zákazníka s najnovším návrhom zo strany Poskytovateľa a takisto súhlas

Article II.

General provisions

2.1 Customer expressly agrees with theseLTB GTC by ordering any of the services provided by Supplier and/or Provider or the service provided on their behalf.

2.2 In the absence of written Contract, any reservation of Services by the Customer shall imply agreement by the Customer with the latest proposal made by Provider and in any way with this

s týmito LTB VOP. Zmluva (v znení jej zmien a doplnení v súlade s jej ustanoveniami) predstavuje úplné porozumenie predmetu v nej uvedenom všetkých zúčastnených strán. Zákazník súhlasí s tým, že Poskytovateľ prideli dodanie predmetu Zmluvy Dodávateľovi za účelom skutočného splnenia zmluvne dojednaných Služieb. Práva a povinnosti Zmluvných strán obsiahnuté v Zmluve pre tieto konkrétne Služby sú účinné medzi Zákazníkom a Poskytovateľom. Dodávateľ je a zostáva držiteľom všetkých práv duševného vlastníctva súvisiacich s poskytovaním Služieb.

LTB-GTC. The Contract (as it may be amended pursuant to its provisions) constitutes the entire and complete understanding of all parties involved on the subject matter hereof. The Customer agrees that the Provider will award delivery of the subject-matter of Contract to Supplier for the actual performance of the contracted Services. The rights and obligations of Parties contained in the Contract shall for those certain Services be effective between Customer and Provider. Supplier is and remains the holder of all Intellectual Property rights related to the provided Services.

Článok III.

Predpoklady pre výcvik a/alebo preskúšanie

- 3.1 Všeobecné informácie o jazykových službách poskytovaných Poskytovateľom v oblasti letectva sú dostupné na webovej stránke www.language.aero. Zákazník je tiež oprávnený požadovať ďalšie informácie o službách, o regulačných a iných požiadavkách na služby a o predpokladoch prostredníctvom e-mailu na info@language.aero.
- 3.2 Zákazník odovzdá všetky informácie Poskytovateľovi o Uchádzačovi o skúšku alebo o Zákazníkovi, ktorému bude poskytnutá Služba pred potvrdeným dátumom poskytnutia Služby.
- 3.3 Zákazník je zodpovedný za dodržanie akýchkoľvek požiadaviek týkajúcich sa kvalifikácie, skúseností, jazykových znalostí Uchádzača o skúšku a všetkých ďalších požiadaviek súvisiacich s konkrétnou Službou.
- 3.4 V prípade, ak je akceptovanie Certifikátu vydaného ProfiPilot, s.r.o. požadované pre zápis kvalifikácie alebo vydanie osvedčenia, je Zákazník zodpovedný za kontaktovanie orgánu, ktorý vydáva osvedčenie resp. kvalifikáciu, či tento úrad

Article III.

Prerequisites for training and/or checking

- 3.1 The general information about Provider's aviation language services are available on www.language.aero. Customer is also entitled to ask for further information about services, regulatory and other service requirements and pre-conditions, contacting info@language.aero by e-mail.
- 3.2 Customer shall convey all information about Exam candidate or Customer to whom the Service will be provided to the Provider prior to the Confirmed date of the Service.
- 3.3 Customer himself is responsible for compliance with any requirements for Exam candidate qualifications, experience, language skills, proficiency and all other requirements related to the particular Service.
- 3.5 If the Service completion certificate is required for the legal endorsement of the license, Customer is ultimately responsible for contacting the issuing Authority whether the Authority accepts the Services provided by the Provider or Supplier.

akceptuje služby poskytované Poskytovateľom alebo Dodávateľom.

Článok IV.

Poskytovanie Služieb

4.1 Poskytovateľ dodáva služby Dodávateľa Zákazníkovi za podmienok uvedených nižšie.

4.2 Všetky Služby sú poskytované:

- i. v súlade s výcvikovým programom Dodávateľa,
- ii. v súlade s Prevádzkovou príručkou určenou pre výučbu resp. preskúšanie,
- iii. v prevádzkach Dodávateľa alebo Poskytovateľa, pokiaľ tento neuvedie inak,
- iv. online prostredníctvom informačných systémov a softvéru tretích strán.

4.3 Služby jazykových kurzov, preskúšania a hodnotenia jazykovej spôsobilosti sú poskytované samostatným pracovníkom, ktorý vystupuje a koná vo svojom vlastnom mene mimo pracovno-právnych štruktúr Dodávateľa, alebo Poskytovateľa.

4.4 Dodávateľ poskytuje administratívne zázemie pre potreby spracovania preskúšaní a jazykových kurzov a následne je zodpovedný za vydanie Osvedčenie jazykovej spôsobilosti ICAO.

4.5 Dodávateľ môže poveriť akýkoľvek iný subdodávateľský subjekt, aby poskytoval Služby v jeho mene podľa podmienok stanovených v Prevádzkovej príručke. V tomto prípade sa Dodávateľ zrieka zodpovednosti za konanie subdodávateľského subjektu.

4.6 Poskytovateľ plní svoje povinnosti so všetkou odbornou starostlivosťou akú je možné pri poskytovaní predmetných

Article IV.

Supply of service

4.1 Provider shall deliver Supplier's Services to Customer, under the terms and conditions described hereunder.

4.2 All Services shall be provided

- i. according to the ProfiPilot training programs,
- ii. according to the ProfiPilot Operations manual for training or checking,
- iii. at Supplier's or Provider's operational sites, unless stated otherwise,
- iv. online through third party information systems and software.

4.3 Language course, examination and language proficiency assessment services are provided by an independent staff member who acts in his own name outside the employment law structures of the Supplier or the Provider.

4.4 Supplier provides the administrative background for the needs of examinations and language courses and is subsequently responsible for issuing the ICAO language proficiency certificate

4.5 Supplier may assign any other subcontracting entity to provide the Services on his behalf under conditions stated in Operations Manual. In this case, Supplier waives responsibility for the actions of the subcontractor.

4.6 Provider shall fulfill its obligations with all the reasonably possible diligence. Customer is obliged to provide the Provider

Služieb vynaložiť. Zákazník je povinný poskytnúť Poskytovateľovi a Dodávateľovi všetku potrebnú súčinnosť, aby bolo možné splniť záväzok Poskytovateľa a Dodávateľa vyplývajúci im z týchto LTB VOP a zo Zmluvy.

4.7 Pracovník poverený Dodávateľom je povinný pri dodržaní podmienok daných VOP a individuálne dojednanej Zmluvy so Zákazníkom poskytnúť Zákazníkovi Služby, ak nevznikne zásadná technická, organizačná, legislatívna alebo personálna prekážka na strane Pracovníka Dodávateľa, Poskytovateľa alebo Dodávateľa, ktorá Pracovníkovi Dodávateľa neumožňuje pri vynaložení všetkej starostlivosti pokyn vykonať, a ktorú nemohol pri prevzatí pokynu predvídať. Pracovník Dodávateľa je povinný o takejto skutočnosti Zákazníka bezodkladne informovať. Pracovník Dodávateľa, Poskytovateľ ani Dodávateľ nenesú zodpovednosť za škody vzniknuté neposkytnutím služby Zákazníkovi v dôsledku legislatívnych alebo vládnych obmedzení, zmien legislatívnych pravidiel, alebo že nastali udalosti „vyššej moci – vis major“, ktoré Pracovníkovi Dodávateľa, Poskytovateľovi alebo Dodávateľovi bránia/bránili v plnení zmluvných záväzkov (napr. prírodnej katastrofy, vojny, teroristického útoku, štrajku a pod.).

4.8 Totožnosť Zákazníka sa preukazuje platným preukazom totožnosti, biometrickým overením tváre alebo podpisom Zákazníka, ak je bez akýchkoľvek pochybností zhodný s podpisom Zákazníka na Podpisovom vzore uloženom u Poskytovateľa a/alebo Dodávateľa, pred podpísaním ktorého Zákazník preukázal svoju totožnosť preukazom totožnosti. Pri poskytovaní Služby prostredníctvom technických zariadení, alebo pri poskytovaní informácií Zákazníkovi telefonicky, sa totožnosť preukazuje osobitným identifikačným číslom alebo obdobným kódom, ktorý Dodávateľ alebo Poskytovateľ prideli Zákazníkovi alebo elektronickým podpisom podľa osobitného zákona. Pred nastavením tohto procesu, došlo k preukázaniu

and Supplier with all necessary cooperation in order to be able to fulfill the obligation arising from these LTB GTC and from the Contract.

4.7 The responsible staff member is obliged to provide the Customer with the Services in compliance with the conditions of the LTB GTC and the individually agreed Contract with the Customer, unless a major technical, organizational, legislative or personnel obstacle arises on the part of the Supplier's staff member, Provider or Supplier which does not allow the Supplier to and which he could not have foreseen when taking over the instruction. The Supplier's staff member is obliged to inform Customer about such a fact without delay. Neither the Supplier's staff member, Provider nor Supplier shall be liable for damages arising from non-service to Customer as a result of legislative or governmental restrictions, changes in legislative rules or that force majeure events have occurred which prevent Supplier's commitments (eg natural disaster, war, terrorist attack, strike, etc.).

4.8 Customer shall prove his/her identity by a valid certificate of identity, biometric face verification or the Customer's signature under the provision that it coincides without any doubt with the Customer's signature in the Signature Specimen of these GTCs upon creation whereof the Customer proved his identification by means of the certificate of identity. As concerns the providing of Service using technical classification the identity shall be proved in the form of a special identification number or a similar code that the Provider or Supplier assigns to the Client and an authentication code agreed between the Supplier or Provider and Client or in the form of an electronic signature pursuant to the special Act.

totožnosti za účelom identifikácie resp. jej overenie zo strany Zákazníka.

4.9 Na účely zisťovania, preverenia a kontroly identifikácie Zákazníka je Zákazník aj bez súhlasu dotknutých osôb povinný pri každom poskytnutí Služby na žiadosť Poskytovateľa alebo Dodávateľa:

a) poskytnúť:

i) pri fyzickej osobe zistenie mena, priezviska, rodného čísla alebo dátumu narodenia, ak rodné číslo nebolo pridelené, adresy trvalého pobytu alebo iného pobytu, štátnej príslušnosti, zistenie druhu a čísla dokladu totožnosti; u fyzickej osoby – podnikateľa aj zistenie adresy miesta podnikania, identifikačného čísla, ak bolo pridelené, označenia úradného registra alebo inej úradnej evidencie, v ktorej je tento podnikateľ zapísaný, a číslo zápisu do tohto registra alebo evidencie,

ii) pri právnickej osobe zistenie názvu, adresy sídla, identifikačného čísla, označenia úradného registra alebo inej úradnej evidencie, v ktorej je právnická osoba zapísaná, a číslo zápisu do tohto registra alebo evidencie, a identifikácia fyzickej osoby, ktorá je oprávnená konať v mene právnickej osoby,

iii) kontaktné telefónne číslo a adresu elektronickej pošty, ak ich má,

b) umožniť získať kopírovaním, skenovaním alebo iným zaznamenávaním:

i) osobné údaje o totožnosti z dokladu totožnosti v rozsahu titul, meno, priezvisko, rodné priezvisko, rodné číslo, dátum narodenia, miesto a okres narodenia, adresa trvalého pobytu, adresa prechodného pobytu, štátna príslušnosť, záznam o obmedzení spôsobilosti na právne úkony, druh a číslo dokladu totožnosti, vydávajúci orgán, dátum vydania a platnosť dokladu totožnosti,

4.9 For the purpose of investigation, verification and control of the Customer identification, the Customer is obliged even without prior consent of the persons concerned upon each Service provision request:

a) supply:

i) in the case of a natural person, the name, surname, birth identification number or date of birth, if birth identification number was not assigned, permanent address or other residence, nationality, finding the type and number of identity document; in the case of a natural person - entrepreneur, also the identification of the place of business's address, the identification number, if assigned, the designation of the official register or other official registry in which the entrepreneur is registered and the number of the entry in that register or registry,

ii) in the case of a legal person, the name, address of the registered office, the identification number, the official registry or other official registry in which the legal person is registered and the number of the entry in that register or registry and the identification of the natural person entitled to act on behalf of the legal person,

iii) in the case of a minor who has no identity card, the name, surname, birth number or date of birth, if the birth number has not been assigned, the permanent or other residence, the nationality of the minor and his / her legal guardian,

iv) contact telephone number and e-mail address, if available,

b) enable to get it by copying, scanning it or otherwise recording these:

i) personal identification data from the identification papers in the following extent: title, name, surname, maiden name, Personal Identification No., date of birth, place and district of birth, permanent residence, temporal residence, nationality, a record on conditional competence to perform

ii) biometrické údaje (tváre, hlasu a podpisu) a kópie vyhotovených dokladov vrátane dokladov totožnosti (vrátane fotografie z príslušného dokladu).

legal acts, type and number, issuing authority, date of issue and validity of the identification papers.

ii) biometric data (either face, voice and signature) and copies of the documents, including identity documents (including photographs from the relevant document).

Článok V.

Termín a miesto poskytnutia Služby

5.1 Termín poskytnutia Služby je výsledkom dohody medzi Zákazníkom a Poskytovateľom.

5.2 Miesto poskytnutia Služby určuje Poskytovateľ v mene Dodávateľa. Zákazník berie na veodmie, že Služba môže byť poskytnutá Dodávateľom a/alebo Poskytovateľom aj online.

5.3 Miesta, na ktorých Dodávateľ poskytuje Služby môžu byť zverejnené na webovej stránke.

5.4 Termín poskytnutia Služby môže byť vytvorený ad hoc, najneskôr 24 (dvadsaťštyri) hodín pred začiatkom poskytovania Služby.

5.5 Poskytovateľ je oprávnený upravovať a meniť miesto a čas poskytnutia Služby a čas poskytnutia Služby aj pri online preskúšaní za predpokladu, že:

- Zákazník bol o takejto úprave informovaný,
- nové miesto poskytnutia Služby a čas poskytnutia Služby je primeraný (vzhľadom na čas a vzdialenosť),
- nové miesto poskytnutia Služby je adekvátne a spĺňa predpoklady na to, aby bola Služba poskytnutá.

Article V.

Date and location of the Service

5.1 Date of the Service is the result of agreement between the Customer and the Provider.

5.2 The location of the Service is determined by Provider on behalf of Supplier. Customer acknowledges that Service may also be provided online by Supplier and/or Provider.

5.3 Locations of Services provided by Supplier may be published on the Website.

5.4 Date of the Service may be created on ad-hoc basis not later than 24 (twenty four) hours before the Service start.

5.5 Provider is allowed to modify and change the location and time of the Service and time of the Service also in case of online examination, provided that:

- the Customer has been informed of this modification,
- the new location of the Service and time within the reasonable distance (in regards of time and distance),
- the new location of the Service is adequate and fulfils the prerequisites for Service providing.

Článok VI.

Prihláška

Article VI.

Applications

Aero Language – General Terms and Conditions

Rev:03, 01FEB2022

- | | |
|--|---|
| <p>6.1 Registráciu pre konkrétnu Službu vykonáva Zákazník alebo Zástupca Zákazníka v jeho mene.</p> <p>6.2 V prípade, že registráciu vykoná Zástupca Zákazníka v jeho mene sa podanie prihlášky považuje za vykonané Zákazníkom.</p> <p>6.3 Prihlášku je možné podať prostredníctvom:</p> <ul style="list-style-type: none">- Emailu – info@language.aero- Webovej stránky language.aero <p>6.4 Prihlášku je potrebné podať riadne vyplnenú a podpísanú pred začatím poskytovania Služby. V prípade, že je prihláška podávaná electronicly alebo prostredníctvom emailu, rozumie sa podpisom pre účely týchto LTBVOP aj odoslanie formulára s vyplneným menom a priezviskom Zákazníka, alebo odoslanie emailu z adresy bežne používanej Zákazníkom.</p> <p>6.5 Podaním prihlášky je Zákazník povinný zaplatiť Poskytovateľovi príslušný Poplatok za Službu.</p> | <p>6.1 The registration for specific Service is made by the Customer or by the Customer's representative on behalf of Customer.</p> <p>6.2 In case that the registration is done by the Customer's representative on behalf of the Customer the Application is considered to be done by the Customer.</p> <p>6.3 The application can be done by using:</p> <ul style="list-style-type: none">- Email – info@language.aero- Website language.aero <p>6.4 The duly completed and signed application shall be done before start of the Service. In case the application is submitted by electronic means or by email, signing for the purposes of these LTB GTC also means sending the application form with filled name and surname of Customer or sending an email from address commonly used by Customer.</p> <p>6.5 By applying for the Service, Customer is obliged to pay the respective Service Fee to Provider.</p> |
|--|---|

Článok VII.

Poplatky a platobné podmienky

- 7.1 Zákazník je povinný zaplatiť Poplatok za Službu. Výška poplatku za Službu je určená formou dohody medzi Zmluvnými stranami.
- 7.2 Zákazník je povinný zaplatiť Poplatok za Službu pred začiatkom poskytovania Služby.
- 7.3 Bez ohľadu na akékoľvek ustanovenia týchto LTB/LTB/LAB VOP, 100% z objednaných Služieb musí byť uhradených vopred, t. j. pred termínom poskytnutia Služby.

Article VII.

Payments and fees

- 7.1 Customer is obliged to pay the Service Fee. The amount of the fee for the Service is determined in the form of an agreement between the Contracting Parties
- 7.2 Customer is obliged to pay the Service Fee before the commencement of the provision of Service..
- 7.3 Notwithstanding any other provision in these LTB/LTB/LAB GTC, 100% of ordered Services must be paid up in advance, i.e. prior to the date of Service.

Aero Language – General Terms and Conditions

Rev:03, 01FEB2022

- 7.4 Platby za Služby sa uskutočňujú v mene euro, pričom sú uskutočňované prostredníctvom faktúr, a to bezhotovostným prevodom na bankový účet uvedený na faktúre, v Zmluve, formou platobnej brány alebo v hotovosti pokiaľ nie je uvedené inak.
- 7.4 The payments for Services shall be done in the currency euro and are made on basis of invoices by wire transfer to bank account stated in the invoice, Contract, by the payment gateway or in cash unless stated otherwise.
- 7.5 Zákazníci sú povinní poskytnúť doklad o vykonaní platby pracovníkovi, ktorý poskytuje službu..
- 7.5 Customers are required to provide the proof of payment to the staff member who provides Service.
- 7.6 Doklad o zaplatení je potrebný pre poskytnutie Služby Zákazníkovi.
- 7.6 Proof of the payment is required for providing of Service to Customer.
- 7.7 V prípade B2B spolupráce je Zákazník povinný poskytnúť Zmluvnej strane doklad o zaplatení najneskôr 1 (jednu) hodinu pred začiatkom poskytovania Služby, ak nebolo dohodnuté inak. V prípade B2B spolupráce je jednotková suma za poskytovanie Služby uvedená v administratívnom systéme Poskytovateľa alebo v samostatnej zmluve.
- 7.7 In case of B2B cooperation, the Customer is obliged to provide Party with proof of payment 1 (one) hour before the commencement of the Service unless stated otherwise. In case of B2B cooperation the unit amount for the provision of Service is stated in the Provider's administrative system or in a separate contract.
- 7.8 Pracovník Dodávateľa a Poskytovateľa je oprávnený v mene spoločnosti zamedziť, alebo odoprieť prístup Zákazníka k Službám, ak ten nepreukáže vykonanie platby.
- 7.8 Supplier and Provider staff member is allowed to restrict or deny the access of the Customer to the Service site if he fails to prove the payment was done.
- 7.9 Pokiaľ nie je v Zmluve dohodnuté inak, poplatok za Službu zahŕňa:
- 7.9 If not otherwise agreed in Contract, the Service Fee includes:
- poskytnutie požadovaných Služieb špecifikovaných v Zmluve Poskytovateľom alebo obchodným partnerom Dodávateľa;
 - prenájom priestoru / miestnosti za účelom poskytnutia Služby;
 - poplatok za prácu príslušného Pracovníka/Pracovníkov Dodávateľa a Poskytovateľa;
 - organizačné zabezpečenie požadovaných Služieb;
 - grant of the requested Services specified in the Contract and requested by Provider or business partners of the Supplier;
 - rent of the space/room for such Service;
 - labor fee of the involved Supplier and Provider staff member/members;

Aero Language – General Terms and Conditions

Rev:03, 01FEB2022

- elektronické vydanie 1 (jedného) originálu Osvedčenia o ukončení takejto Služby;

- organizational provision of requested Services;
- the electronic issue of 1 (one) original of Certificate of completion of such Service;

7.10 Poskytovateľ je oprávnený účtovať príplatok za akékoľvek ďalšie požadované Služby a vzniknuté náklady súvisiace priamo, alebo nepriamo s poskytovaním Služby.

7.10 Provider is allowed to charge the additional fee for any other requested Services and costs associated with the Service providing.

7.11 Pokiaľ nie je v Zmluve dohodnuté inak, poplatok za Službu nazhŕňa nasledujúce poplatky a tieto môžu byť dodatočne účtované zo strany Poskytovateľa:

7.11 If not otherwise agreed in Contract, the Service Fee does not include and following fees shall be charged by Provider separately:

- sporové konanie;
- vydanie tlačenej kópie Osvedčenia o ukončení Služby;
- špeciálne požiadavky Zákazníka;
- dodatočné poplatky alebo dodatočne vzniknuté náklady.

- dispute procedure;
- issuance of the hardcopy of Certificate of completion of Service;
- special requests of the Customer;
- additional fees or costs.

7.12 Poskytovateľ je oprávnený účtovať dodatočný poplatok za akékoľvek ďalšie požadované Služby Zákazníkom vrátane odvolania, nezhody v hodnotení alebo sporového konania.

7.12 Provider is allowed to charge the additional fee for any other requested Services by Customer including appeal, rating unconformity or litigation.

7.13 Poskytovateľ je oprávnený účtovať dodatočný poplatok za akékoľvek ďalšie požadované Služby.

7.13 Provider is allowed to charge the additional fee for any other requested Services by Customer.

7.14 Všetky Zmluvné strany súhlasia, že dodatočné poplatky budú Zákazníkovi účtované aj spätne na základe aktuálnych cien a skutočne vynaložených nákladov.

7.14 All parties have agreed that additional fees will be charged to the Customer also retrospectively based on the current prices and based on the actual costs.

7.15 Zákazník súhlasí, že Poskytovateľ môže meniť dohodnutú výšku Poplatkov za Služby v prípade, že príde k zmene nepredvídaných nákladov alebo k nepredvídanej zmene nákladov. Poskytovateľ je povinný Zákazníka o takejto zmene informovať.

7.15 Customer agrees the Provider is allowed to change the agreed Service Fees in case of the change of the unforeseen costs or unforeseen change of the costs. Provider is obliged to notify Customer about such change.

- 7.16Ak Zákazník nezaplatí Poplatok za Službu je povinný zaplatiť zmluvnú pokutu vo výške 0,5% z celkovej dlžnej sumy za každý deň omeškania až do pripísania dlžnej sumy na bankový účet.
- 7.17Poplatok za Služby sa uvádza bez dane z pridanej hodnoty (ďalej len ako „DPH“), pričom táto bude pripočítaná k splatnej sume vo výške podľa platných právnych predpisov.
- 7.18Všetky náklady spojené s prevodom platby znáša Zákazník.
- 7.21V prípade, že Zákazník nezaplatí za Služby vopred, tak ako je uvedené vyššie, má Poskytovateľ právo odmietnuť poskytovanie Služieb.
- 7.16If Customer fails to pay the Service Fee, Customer agrees to pay a contractual fine of 0.5% of the total amount due for each day of delay until payment is credited to the bank account.
- 7.17The Service Fee is quoted without the applicable value-added tax (hereinafter referred to as the “VAT”), which is to be added to the amount payable according to the applicable legislation.
- 7.18All costs related to the transfer of the payment are borne by the Customer.
- 7.21In case that Customer fails to pay for Services in advance as stipulated above, Provider has the right to refuse providing Services.

Článok VIII.

Ukončenie zmluvného vzťahu

- 8.1 Zmluva medzi Zákazníkom a Dodávateľom / Poskytovateľom sa uzatvára na dobu určitú, teda na dobu trvania Služby, ak nie je v Zmluve uvedené inak.
- 8.2 Zmluvu je možné ukončiť dohodou medzi Zákazníkom a Dodávateľom / Poskytovateľom odo dňa uvedeného v Zmluve alebo odstúpením od Zmluvy.
- 8.3 V prípade B2B spolupráce môže byť Zmluva ukončená dohodou medzi Zákazníkom a Dodávateľom / Poskytovateľom odo dňa uvedeného v Zmluve alebo odstúpením od Zmluvy.
- 8.4 V prípade, že je Zmluva uzatvorená na základe B2B spolupráce Uchádzač o skúšku nie je oprávnený ukončiť Zmluvu v mene Zákazníka.

Article VIII.

Termination of the contractual relationship

- 8.1 The Contract between Customer and Supplier / Provider persists for a fixed period of time, which is the duration of the Service, unless otherwise agreed in the Contract.
- 8.2 The Contract may be terminated by agreement of the Customer and Supplier / Provider at the date specified in the Contract or by withdrawal from the Contract.
- 8.3 In case of the B2B cooperation, the Contract may be terminated by agreement of the Customer and Supplier / Provider at the date specified in the Contract or by withdrawal from the Contract.
- 8.4 In case of B2B contract, the Exam candidate is not entitled to terminate the Contract on behalf of Customer.

Aero Language – General Terms and Conditions

Rev:03, 01FEB2022

- 8.6 Odstúpenie od Zmluvy alebo ukončenie Zmluvy musí byť druhej Zmluvnej strane oznámené doporučeným listom a nadobúda účinnosť odo dňa jeho doručenia.
- 8.6 Withdrawal or termination of the Contract must be notified to the other party by registered letter and become effective from the date of its delivery.
- 8.7 Dodávateľ / Poskytovateľ môže zrušiť Službu a to aj v prípade, ak termín poskytnutia Služby nie je ekonomicky výhodný. V takom prípade Dodávateľ / Poskytovateľ informuje Zákazníka o takomto zrušení oznámením zaslaným e-mailom s primeranou lehotou.
- 8.7 Supplier / Provider may cancel the Service even in case that the date of Service is not economically advantageous. In this case Supplier / Provider informs by email the concerned Customer about this cancellation with reasonable notice period.
- 8.8 V prípade, že Služba a jej poskytovanie bolo zrušené zo strany Dodávateľa / Poskytovateľa, bude Zákazníkovi naplánovaný ďalší termín poskytnutia Služby bez akýchkoľvek dodatočných nákladov.
- 8.8 If the Service and its providing was cancelled by Supplier / Provider, the Customer will be rescheduled for another date of Service without any additional costs.
- 8.9 Pokiaľ nie je k dispozícii žiadny termín poskytnutia Služby, ktorá bola zrušená zo strany Dodávateľa / Poskytovateľa, má Zákazník právo na vrátenie peňazí vynaložených za poskytnutie takejto Služby.
- 8.9 If there is no available date for such Service which was cancelled by Supplier / Provider, the Customer has a right for full re-imburement of the money paid for such Service.
- 8.10 Ak sa Zákazník nemôže zúčastniť Služby je povinný o tom informovať Dodávateľa / Poskytovateľa aspoň dva (2) pracovné dni vopred (najneskôr 48 (štyridsaťosem) hodín pred plánovaným začiatkom poskytovania Služby).
- 8.10 If the Customer cannot attend the Service, he must inform Supplier / Provider accordingly with a two (2) business day prior notice (not later than 48 (forty eight) hours prior the scheduled commencement of the Service).
- 8.11 V prípade, že 2-dňová (dvojdňová) oznamovacia lehota nebude zachovaná, Dodávateľ / Poskytovateľ bude oprávnený si ponechať poplatok za Službu ako kompenzáciu, okrem prípadov Vis Major. To platí aj pre B2B spoluprácu.
- 8.11 Should this 2 (two) days of notice period not be respected, Supplier / Provider will be entitled to keep the Service Fee as compensation, except in case of Vis Major. This applies also for B2B cooperation.
- 8.12 V osobitných prípadoch môže Dodávateľ / Poskytovateľ zvážiť opodstatnené dôvody na prijatie oznámenia neskôr ako 2 (dva) pracovné dni pred začiatkom poskytovania Služby (napr. dlhodobá práceneschopnosť, atď.,).
- 8.12 In specific cases, Supplier / Provider may consider justified reasons (long-term sick leave, etc.,) to accept notifications later than 2 (two) business days before the commencement of the Service.

8.13 Zmluvný vzťah sa považuje za ukončený dodaním Služby, s výnimkou spôsobov ukončenia zmluvného vzťahu uvedených vyššie. V prípade jazykového preskúšania sa zmluvný vzťah považuje za ukončený nadobudnutím právoplatnosti jazykového certifikátu, to znamená 24 hodín od vydania certifikátu a to za predpokladu, že nebolo podané odvolanie. V prípade, ak bolo podané odvolanie sa zmluvný vzťah považuje za ukončený ukončením sporového konania, opätovným posúdením skúšky a vydaním rozhodnutia vo forme certifikátu,

8.13 The contractual relationship is considered terminated by the delivery of Service, except of the methods of termination of contractual relationship mentioned above. In case of language proficiency examination, the contractual relationship is considered terminated upon the entry into force of the language certificate, that means 24 hours after issuing of certificate, provided that no appeal has been lodged. In case that an appeal has been lodged the contractual relationship shall be deemed terminated by termination of dispute proceeding, the reassessment of examination and the issuance of a decision in form of certificate.

Článok IX.

Rozvrh a podmienky poskytovania Služieb

9.1 Aby bol Zákazník oprávnený využívať Službu, musí sa okrem vyššie uvedených podmienok dostaviť na čas a musí vedieť preukázať svoju totožnosť (občianskym preukazom alebo platným pasom s fotografiou).

9.2 Nasledujúce Služby a ich obsah podliehajú schváleniu leteckým úradom:

- Testovanie Jazykových znalostí a ich hodnotenie
- Výcvik osôb hodnotiacich testovanie jazykových znalostí
- Výcvik examinátorov testovania jazykových znalostí.

9.3 Všetky Služby poskytované Dodávateľom / Poskytovateľom sú uvedené v príslušnej Prevádzkovej príručke.

9.4 Zákazníkovi bude Služba poskytovaná spôsobom, akým bola schválená Úradom (v prípade hodnotenia jazykovej spôsobilosti ICAO a výcviku Pracovníkov Dodávateľa) alebo spôsobom ako Dodávateľ pripravil a schválil plán výcvikov / preskúšaní.

Article IX.

Service schedule and conditions

9.1 To be eligible to its Service, the Customer must, in addition of the conditions detailed above be timewise punctual and be able to prove his/her identity (ID card or valid passport with photo of face).

9.2 Following Services and its content is subject of the approval by the Authority:

- Language proficiency testing and rating
- Training of language proficiency raters
- Training of language proficiency examiners

9.3 All the Services provided by Supplier / Provider are described in the respective Operations manual.

9.4 The Customer will be provided by the Service in the way how the Service was approved by the Authority (in case of the ICAO language proficiency assessments and training of the Supplier staff members) or in the way how the training/checking plan was prepared and approved by Supplier.

Aero Language – General Terms and Conditions

Rev:03, 01FEB2022

- 9.5 Jedenie, pitie, fajčenie alebo používanie akýchkoľvek iných látok, okrem osvieženia vodou, je počas poskytovania Služby prísne zakázané.
- 9.5 Eating, drinking, smoking or using any other substances, except refreshing with water are strictly forbidden while attending the Service.
- 9.6 Skutočné trvanie Služby je na zvážení Pracovníka Dodávateľa, resp. Poskytovateľa, ktorý poskytuje službu v mene Dodávateľa.
- 9.6 The actual duration of the Service is on the discretion of the Supplier staff member, respectively Provider who is providing the Service on behalf of the Supplier.
- 9.7 Ak je účelom Služby vykonanie hodnotenia alebo preskúšania Zákazníka, Zákazník musí:
- 9.7 If the purpose of the Service is to conduct the assessment or exam over the Customer, the Customer must:
- Pracovať samostatne,
 - Odpovedať na všetky otázky položené poverenou osobou Dodávateľa, Pracovníkom Dodávateľa alebo Poskytovateľom,
 - používať výlučne pomôcky, schválené pracovníkom poskytujúcim Službu
 - Vyhnúť sa používaniu pomôcok, ktoré nie sú povolené V súlade s Prevádzkovou príručkou,
 - Nepodvádzať,
 - Komunikovať výlučne s Pracovníkmi Dodávateľa.
- Work alone,
 - Has to answer all questions asked by the authorized person of Supplier, Supplier's staff member or Provider,
 - Use only the tools approved by staff member who provides the Service,
 - Avoid using any tools which are not allowed by the Operations manual,
 - Not cheat,
 - Communicate with only the Supplier staff member.
- Otherwise the Service shall be considered as failed or incomplete.
- V opačnom prípade sa Služba považuje za neúspešnú alebo neúplnú bez možnosti refundácie poplatku.

- 9.8 V prípade online preskúšania jazykovej spôsobilosti je Zákazník povinný preukázať svoju samostatnú prítomnosť
- 9.8 In case of an online language proficiency examination, the Customer is obliged to prove his / her independent presence

(neprítomnosť iných osôb ako Zákazníka) v miestnosti, kde sa nachádza. Toto preukázanie je realizované nasnímaním priestoru/miestnosti formou otočenia video kamery.

(absence of other persons than the Customer) in the room where he / she is located. This demonstration is realized by capturing a space / room by rotating a video camera.

9.9 Zákazník je povinný strpieť a preukázať svoju samostatnú prítomnosť podľa bodu 9.8. aj kedykoľvek počas poskytovania Služby v prípade, že ho o to požiada osoba, ktorá vykonáva jazykové preskúšanie.

9.9 Customer is obliged to endure and prove his independent presence according to point 9.8. also at any time during the providing of Service if requested by the person who performs language examination.

9.10 Zákazník využitím Služby súhlasí, aby bolo poskytovanie Služby nahraté a bol z neho vyhotovený audio a video záznam.

9.10 By using the Service, Customer agrees that the provision of the Service will be recorded and an audio and video recording will be made.

9.11 Zákazník súhlasí, aby boli záznamy vyhotovené a/alebo získané v súvislosti s poskytovaním Služby, poskytnuté inštitúciám vykonávajúcim dohľad nad civilným letectvom a tretím stranám (najmä, nie však výlučne) ako napríklad Dopravný úrad, letecký úrad zodpovedný za zapísanie kvalifikácie alebo osvedčenia do preukazu spôsobilosti.

9.11 Customer agrees that records be made and / or obtained in connection with the provision of Service provided to civil aviation oversight institutions and third parties (particularly, but not limited to) such as the Transport Authority, the Aviation Authority responsible for entering the qualification or certificate in the license.

9.12 Zákazník sa zaväzuje, že nevyhotoví žiadny reprodukovateľný, alebo nereprodukovateľný záznam z priebehu poskytovania Služby. Rovnako sa zaväzuje, že Služba nebude nijakým spôsobom streamovaná, alebo zdieľaná v reálnom čase.

9.12 Customer undertakes not to make any reproducible or non-reproducible record of the course of providing Service. Customer also undertakes that Service will not be streamed or shared in real time in any way.

9.13 Zákazník sa zaväzuje, že v prípade preskúšania jazykovej spôsobilosti zachová mlčanlivosť o obsahu a priebehu skúšky.

9.13 Customer undertakes to maintain the confidentiality of the content and conduct of the exam in the event of a language proficiency examination.

Článok X.

Oznámenie výsledkov poskytnutej Služby

10.1 Tento Článok sa vzťahuje na ktorúkoľvek zo Služieb poskytovaných Dodávateľom alebo Poskytovateľom, ktorá sa považuje za Skúšku, Hodnotenie alebo v ýučbu.

Article X.

Communication of results of the Service

10.1 This Article is related to any of the Services provided by Supplier or Provider which is considered to be an Exam, Assessment or theoretical knowledge instruction.

Aero Language – General Terms and Conditions

Rev:03, 01FEB2022

- 10.2 Dodávateľ do 5 (piatich) pracovných dní od ukončenia Služby doručí Zákazníkovi výsledky poskytnutej Služby vo forme Osvedčenia formou emailu. Zákazník berie na vedomie, že notifikačný email bude zaslaný na emailovú adresu, ktorú poskytol pri registrácii.
- 10.2 Within 5 (five) business days after the end of the Service, Supplier will deliver the results of the Service to the Customer under the form of a Certificate by email form. Customer acknowledges that notification email will be send to an email address provided during registration.
- 10.3 Osvedčenie vydané Dodávateľom bude v elektronickej podobe – v PDF formáte.
- 10.3 Certificate issued by Supplier will be in the electronic form – in PDF.
- 10.4 V prípade, že má Zákazník záujem o tlačенú kópiu Osvedčenia, musí si ju objednať dopredu pred poskytnutím príslušnej Služby a to prostredníctvom zaškrtnutia príslušného políčka v žiadosti, alebo elektronicky cez info@language.aero.
- 10.4 If the Customer is willing to obtain the hardcopy of the certificate, he/she needs to order it prior the Service by marking the appropriate checkbox in the application form or electronically via info@language.aero.
- 10.5 Dodávateľ / Poskytovateľ je oprávnený účtovať príplatok za vydanie a doručenie tlačenej kópie Osvedčenia.
- 10.5 The Supplier / Provider is allowed to charge extra fee for issuance and delivery of the hardcopy of the Certificate.
- 10.6 Uchádzač o skúšku má právo namietať obdržané výsledky jazykovej skúšky a hodnotiaceho procesu. Proces riešenia sporov / námietok v rámci Dodávateľa je založený na viacúrovňovej štruktúre.
- 10.6 The Exam candidate has a right to open the disputes against the received results of the language exam and rating process. The dispute process within the Supplier is based on the multi-level structure.
- 10.7 Zákazník nie je oprávnený namietať výsledky v mene Uchádzača o skúšku, aj keď takúto Službu objednal alebo zaplatil poplatok za Službu.
- 10.7 The Customer is not allowed to open the dispute on behalf of Exam candidate, even though the Customer ordered or/and paid the Service Fee for such Service.
- 10.8 Námietka voči výsledkom musí byť podaná najneskôr 24 (dvadsaťštyri) hodín po oznámení výsledkov skúšky Poskytovateľom / Dodávateľom.
- 10.8 The dispute shall be placed not later than 24 (twenty four) hours after the notification about the result of the exam was done by Provider / Supplier.
- 10.9 Jediným komunikačným prostriedkom na podanie námietok je elektronický system Poskytovateľa. Inštrukcie na podanie odvolania ako aj presná adresa budú obsiahnuté v notifikačnom emaili o výsledku skúšky.
- 10.9 The only communication source for the disputes is the electronic system of Provider. Instructions for filing an appeal as well as the exact address will be included in the notification email about the exam result.

- 10.10 V prípade poskytovania Služby na základe B2B spolupráce, týmto Uchádzač o skúšku udeľuje oprávnenie na poskytnutie všetkých potrebných údajov Zákazníkovi.
- 10.10 If the Service is provided on B2B basis, the Exam candidate is hereby giving the authority to provide all required data to the Customer.
- 10.11 V prípade ak Zákazník nepodá odvolanie voči výsledkom preskúšania do 24 hodín od vystavenia elektronického certifikátu po uplynutí tejto lehoty výsledky skúšky nadobudnú právoplatnosť a nie je možné sa voči nim viac odvolať. Pre potreby týchto LTBVOP je čas vystavenia elektronického certifikátu definovaný časovou známku, ktorá vznikla v čase odoslania e-mailu s notifikáciou o výsledku skúšky Zákazníkovi.
- 10.11 In case Customer does not file an appeal against the test results within 24 hours of the issuance of electronic certificate after this period the test results become valid and it is no longer possible to appeal against them. For the purposes of these LTB GTC, the time of issuing the electronic certificate is defined by the time stamp that arose at the time of sending the email notifying the exam result to Customer.
- 10.12 V prípade, ak Zákazník podá odvolanie voči výsledkom, Zákazník rozumie, že certifikát ako aj ďalšie dokumenty vygenerované systémom a preukazujúce výsledok skúšky budú s okamžitou platnosťou anulované.
- 10.12 In case that Customer files an appeal against the results, Customer understands that the certificate as well as other documents generated by the system and proving the exam result will be canceled with immediate effect.
- 10.13 Zákazník rozumie, že v prípade podania odvolania nemôže žiadať o priznanie oprávnení plynúcich z Certifikátu až do času, kým bude právoplatne rozhodnuté o výsledku odvolania v zmysle ustanovení Prevádzkovej príručky.
- 10.13 Customer understands that in case of an appeal, he may not request the granting of the rights arising from the Certificate until a final decision on the outcome of the appeal has been made in accordance with the provisions of the Operations Manual.

Článok XI.

Záruky a Zodpovednosť

- 11.1 Poskytovateľ sa zaručuje, že poskytované Služby sú v súlade s platnými právnymi predpismi.
- 11.1 Provider guarantees the compliance of the provided Services with the applicable laws and regulations.
- 11.2 Poskytovateľ a Dodávateľ vynaložia primerané úsilie na splnenie odhadovaného alebo dohodnutého obdobia / dátumu dokončenia Služby.
- 11.2 Provider and Supplier shall use reasonable endeavors to meet any estimated or agreed period or date of completion of the Services.

Article XI.

Guarantees and Liability

Aero Language – General Terms and Conditions

Rev:03, 01FEB2022

- 11.3 Poskytovateľ ani Dodávateľ nenesú žiadnu zodpovednosť za priame alebo nepriame následky vzniknuté z omeškania s poskytovaním Služieb.
- 11.3 Provider nor Supplier shall not be liable for the consequence whether direct or indirect due to any delay in the performance of the Services.
- 11.4 Poskytovateľ ani Dodávateľ nenesú zodpovednosť za žiadne straty ani škody, ktoré priamo alebo nepriamo súvisia s poskytovanými Službami. Poskytovateľ ani Dodávateľ takisto nenesú žiadnu zodpovednosť za konanie poverenej osoby v prípade, že koná nad rámec uvedený v Prevádzkovej príručke a nad rámec uvedený v interných postupoch ProfiPilot.
- 11.4 Provider nor Supplier shall not be held liable for any loss, or any damage directly or indirectly related to the Services provided. Neither Provider nor the Supplier shall be liable for the actions of the authorized person in case that this person acts beyond the scope specified in the Operations Manual and beyond the scope specified in the ProfiPilot internal procedures.
- 11.5 Poskytovateľ ani Dodávateľ neposkytujú žiadnu záruku, s výnimkou záruky podľa Článku 11 bod 11.1 vyššie alebo výslovnej výnimky z týchto LTB VOP.
- 11.5 Except for the guarantee under Article 11.1 above or an express derogation to these LTB GTC, Provider nor Supplier offers no guarantee.
- 11.6 Poskytovateľ sa zaručuje, že Osvedčenia a Služby poskytované Dodávateľom budú uznávané leteckými úradmi uvedenými na webovej stránke language.aero.
- 11.6 Provider guarantees that the Certificate and Services provided by Supplier will be recognized by aviation authorities specifically listed on the website language.aero.
- 11.7 Bez ohľadu na povahu, základ a spôsob konania podniknutého voči Poskytovateľovi, Dodávateľovi alebo jeho Dodávateľom, Zamestnancom, Poskytovateľom alebo iným zúčastneným stranám nesmie výška náhrady škody, ktorú je Zákazník povinný zaplatiť, prekročiť výšku zaplateného Poplatku za Službu.
- 11.7 Whatever the nature, the basis and the mode of the action taken against Provider, Supplier or its Contractors, Staff members, Providers or other parties involved, the total indemnity due to the Customer in compensation for its prejudice shall not exceed the amount of the Service Fee.
- 11.8 Zákazník je osobne zodpovedný za presnosť registrovaných údajov.
- 11.8 Customer shall be solely liable for the accuracy of its data registration.
- 11.9 Zákazník berie na vedomie, že poskytnutie falošných údajov môže viesť k odmietnutiu poskytnutia Služby, jej zrušeniu, alebo podaniu žaloby, resp. trestného oznámenia voči nemu.
- 11.9 Customer is aware that provision of the false data may lead to refusal on providing the Services, its cancellation or to legal action or criminal complaint against him.
- 11.10 Zákazník je povinný zdržať sa akéhokoľvek využitia a propagácie, ktoré by mohli poškodiť dobré meno
- 11.10 Customer shall refrain from any exploitation and promotion which may cause harm to the reputation of

Dodávateľa, Poskytovateľa, jeho dcérskych spoločností, Zamestnancov, Poskytovateľov alebo Dodávateľov.

Supplier, Provider, its subsidiaries, Staff members, Providers or Contractors.

11.11 Poskytovateľ nenesie zodpovednosť v prípade, ak Úrad odmietne prijať Osvedčenie vydané Dodávateľom na zápis, alebo vydanie dokumentu (napr. preukaz spôsobilosti pilota, alebo riadiaceho letovej prevádzky).

11.11 Provider shall not be held liable in case if the Authority refuse to accept the Certificate issued by Supplier registration or issue of document (e.g. pilot licence or air traffic controller licence).

Článok XII.

Pozastavenie poskytovania Služieb

12.1 Dodávateľ a Poskytovateľ pozastavia poskytovanie Služieb s okamžitou účinnosťou v prípade, ak poskytované Služby nie sú v súlade s nariadeniami alebo ak úrad pozastavil alebo zrušil oprávnenie Dodávateľovi.

12.2 Poskytovateľ a Dodávateľ sú oprávnení pozastaviť poskytovanie Služieb s okamžitou účinnosťou v prípade nedodržania zmluvných povinností Zákazníkom.

12.3 Poskytovateľ a Dodávateľ majú právo pozastaviť poskytovanie Služieb bez predchádzajúceho oznámenia alebo bez kompenzácie a predchádzajúceho oznámenia v prípadoch Vis Major.

Article XII.

Suspension of the Service

12.1 Supplier and Provider shall suspend its Services with immediate effect in case if the Services provided are not in compliance with the Regulations or Supplier's Authorization was suspended or revoked by the Authority.

12.2 Provider and Supplier are entitled to suspend the Service with immediate effect in case of non-compliance of the Customer with its contractual obligations.

12.3 Provider and Supplier shall have the right to suspend the Service without previous notice or compensation and without prior notification, in the case of Force Majeure.

Článok XIII.

Doložka mlčanlivosti

13.1 Akákoľvek dohoda, vrátane ústnej, medzi Zákazníkom, Dodávateľom a Poskytovateľom je považovaná oboma Zmluvnými stranami za dôvernú a bez predchádzajúceho písomného súhlasu druhej Zmluvnej strany nebude čiastočne ani úplne poskytnutá žiadnej tretej strane.

13.2 V prípade B2B spolupráce Zákazník výslovne oprávňuje Dodávateľa, Poskytovateľa na ukladanie a uchovávanie

Article XIII.

Confidentiality clause

13.1 Any agreement, including verbal, between Customer, Supplier and Provider shall be treated by both parties as confidential and shall not be released in whole or in part to any third party without prior written consent of the other party.

13.2 In case of B2B cooperation, Customer explicitly authorizes Supplier, Provider to file and archive specific information of

Aero Language – General Terms and Conditions

Rev:03, 01FEB2022

konkrétnych informácií o jeho zamestnancovi alebo pracovníkovi ktorému je Služba poskytnutá, vrátane jeho výkonu počas výcviku a/alebo preskúšania.

13.3 Poskytovateľ ani Dodávateľ nesprístupnia takéto informácie žiadnej tretej strane bez predchádzajúceho písomného súhlasu Zákazníka, s výnimkou zverejnenia takýchto informácií Zákazníkovmu zamestnávateľovi a / alebo orgánu Zákazníka, ak sa tak vyžaduje.

13.4 Zákazník je povinný zaobchádzať so všetkými informáciami, ktoré Dodávateľ alebo Poskytovateľ označil za dôverné a ku ktorým má alebo musí mať prístup v rámci vykonávania Služby, ako s dôvernými a tieto informácie nesprístupní.

13.5 Zákazník je povinný prijať všetky nevyhnutné opatrenia na zachovanie dôvernej povahy dôverných informácií vzhľadom na poskytovanú Službu, a to najmä:

- sprístupní, úplne alebo čiastočne, ústne alebo písomne, dôverné informácie zamestnancom alebo zástupcom Zmluvných strán, ktorí ich potrebujú poznať pre účely poskytovanej Služby. Tieto osoby sú informované o obsahu a povinnostiach vyplývajúcich zo Služby, pričom Zákazník zodpovedá za zlyhania, ku ktorým došlo v tomto rozsahu jedným zo zamestnancov alebo zástupcov;
- nesprístupniť dôverné informácie žiadnej tretej strane, pokiaľ k tomu nedostane výslovný predchádzajúci písomný súhlas Poskytovateľa alebo Dodávateľa;
- použiť dôverné informácie len na účely poskytovanej Služby;
- vrátiť Poskytovateľovi a Dodávateľovi na jeho žiadosť akýkoľvek dokument a akékoľvek kópie, poznámky, záznamy, memorandá alebo iný dokument, ktorý

Exam candidate or staff member including his performance during the training or/and checking.

13.3 Provider nor Supplier shall not disclose such training or checking information to any third party without the prior written consent of the Customer with the exception of disclosure to Customer's employer and/or Customer's Authority, if required so.

13.4 The Customer shall treat all information designated as confidential by Supplier or Provider and to which it has or must have access within the scope of the execution of the Service as confidential and not to disclose such information.

13.5 The Customer shall take all the necessary measures to preserve the confidential nature of the confidential information pursuant to the Service and namely to:

- only disclose, in whole or in part, verbally or in writing, the confidential information to employees or representatives of the parties needing to know it within the scope of the Service. These persons shall be informed of the content and obligations arising from the Service and the Customer shall be held liable for the failures committed within this scope by one of its employees, representatives or staff members;
- not disclose the confidential information to any third party unless express prior written consent is obtained from Provider or Supplier;
- only use the confidential information for the purpose of the Service;
- return to Provider and Supplier, upon simple request by it, as soon as possible, any document and any copies, notes, recordings, memorandum or other document originating from it or containing confidential information;

Aero Language – General Terms and Conditions

Rev:03, 01FEB2022

vychádza z dôverných informácií, alebo ktorý obsahuje dôverné informácie, a to v čo najkratšom možnom čase;

- za dôverné sa považujú aj informácie o Poplatku za Službu, postupoch používaných Poskytovateľom, osobách zainteresovaných do procesu poskytovania Služby, akékoľvek dokumenty a materiály použité počas Služby s logom ProfiPilot alebo Aero Language, alebo ochrannou známkou registrovanou na ProfiPilot, s.r.o. alebo na meno Milan Mazanovský.

13.6 Povinnosť mlčanlivosti opísaná v týchto LTB VOP je platná po celú dobu poskytovania Služby a trvá najmenej 10 (desať) rokov po ukončení Služby alebo po dobu získanej kvalifikácie (podľa toho čo je dlhšie).

13.7 Poskytovateľ ani Dodávateľ nezverejnia žiadne informácie týkajúce sa Zákazníka a Testov žiadnej tretej strane okrem dcérskych spoločností Dodávateľa a oficiálnych orgánov, ktoré preukážu oprávnený záujem na získaní takýchto informácií.

13.8 Poskytovateľ ani Dodávateľ nezverejnia žiadne informácie týkajúce sa Zákazníka a Testov žiadnej tretej strane, ktorá nie je zamestnávateľom Zákazníka (t.j. Zákazník, ktorý požiadal o preskúšanie jeho zamestnanca), dcérskym spoločnostiam Dodávateľa alebo úradom preukazujúcim oprávnený záujem o tieto údaje.

13.9 Poskytovateľ a Dodávateľ sú oprávnení poskytnúť všetky informácie získané počas poskytovania Služieb Zmluvnej strane, ktorá zaplatila za poskytovanie Služby a Zamestnávateľovi bez akéhokoľvek ďalšieho súhlasu Zákazníka.

- informations on the Service fee, procedure used by Provider, persons involved in the process of the Service providing, any documents and materials which contains logo of the ProfiPilot or Aero Language used during providing of the Service or the trademark registered on ProfiPilot, s.r.o. or on the name Milan Mazanovský are considered as confidential.

13.6 The obligations of confidentiality described in these LTB GTC are valid for the entire duration of the Service and shall continue for at least 10 (ten) years following the end of the Service or for the duration of the gained qualification, whatever the cause (whichever is longer).

13.7 Provider nor Supplier will not disclose any information regarding Customer and Tests to any third party other than Supplier subsidiaries and official authorities showing justified interest in obtaining of such data.

13.8 Provider nor Supplier will not disclose any information regarding Customer and Tests to any third party other than Customer's employer (i.e. Customer who requested to test its employee) Supplier subsidiaries or official authorities showing justified interest in such data.

13.9 Provider and Supplier are allowed to provide all information gained during the Service to the Party which paid for the Service, to the Employer without any further permission from Customer.

- 13.10 Poskytovateľ je oprávnený poskytovať všetky informácie získané počas Služby ktorejkoľvek strane na základe písomnej žiadosti Zákazníka.
- 13.10 Provider is allowed to provide all information gained during the Service to any party upon written request by the Customer.
- 13.11 Poskytovateľ je oprávnený účtovať ďalšie poplatky, ako administratívny poplatok, za poskytnutie údajov tretím stranám.
- 13.11 Provider is allowed to charge additional fees as an administration fee in order to provide the data to third parties.

Článok XIV.

Ochrana osobných údajov

- 14.1 Zákazník v zmysle GDPR poskytuje Poskytovateľovi, Dodávateľovi a jeho Zamestnancom osobné údaje na účel uzatvorenia Zmluvy s Poskytovateľom alebo Dodávateľom, plnenia a dodatočného potvrdenia podmienok Zmluvy, zúčtovania platieb a nevyhnutnej komunikácie medzi Zmluvnými stranami.
- 14.1 Pursuant to the GDPR, the Customer provide the Provider, Supplier and its staff members with personal data for the purpose of concluding the Contract with the Provider or Supplier, fulfilling and additionally confirming the terms of the Contract, settlement of payments and necessary communication between the Parties.
- 14.2 Poskytovateľ a Dodávateľ postupujú pri zaobchádzaní s osobnými údajmi Zákazníka v súlade s ustanoveniami nariadenia. Iným subjektom bude umožnený prístup k osobným údajom Zákazníkov len v prípadoch stanovených všeobecne záväznými právnymi predpismi (najmä v priebehu správneho či trestného konania).
- 14.2 Provider and Supplier shall treat personal data of the Customer in accordance with the provisions of the GDPR. Other entities will be allowed access to Customer's personal data only in case stipulated by generally binding legal regulations (especially during administrative or criminal proceedings).
- 14.3 Zákazník je povinný svoje osobné údaje uvádzať správne a pravdivo a bez zbytočného odkladu informovať Zmluvné strany o ich zmene. V prípade, ak Zákazník neposkytne osobné údaje Poskytovateľovi, nie je možné vstúpiť do zmluvného vzťahu.
- 14.3 Customer is obliged to provide his personal data correctly and truthfully and without undue delay inform the Parties about their change. If the Customer does not provide Provider with personal data, it is not possible to enter into a contractual relationship.
- 14.4 Osobné údaje bude Poskytovateľ a Dodávateľ spracúvať a archivovať v súlade s osobitnými predpismi počas 10 rokov odo dňa skončenia zmluvného vzťahu, alebo počas doby platnosti získanej kvalifikácie (podľa toho, čo je dlhšie).
- 14.4 Provider and Supplier will process and archive personal data in accordance with special regulations for 10 (ten) years from the date of termination of the contractual relationship or during the period of validity of the acquired qualification (whichever is longer).

Article XIV.

Data protection

Aero Language – General Terms and Conditions

Rev:03, 01FEB2022

- 14.5 Zákazník, ktorého osobné údaje sú spracúvané Zmluvnými stranami, má právo od Zmluvných strán požadovať prístup k osobným údajom, ktoré sa ho týkajú, ako aj právo na opravu, vymazanie alebo obmedzenie spracúvania týchto údajov.
- 14.5 Customer whose personal data are processed by Parties has the right to request from Parties access to personal data concerning him, as well as the right to rectify, delete or restrict the processing of such data.
- 14.6 Zákazník má súčasne právo namietať proti spracúvaniu osobných údajov, ktoré sa ho týkajú a právo na prenosnosť týchto údajov. Ak sú žiadosti Zákazníka v postavení dotknutej osoby zjavne neopodstatnené alebo neprimerané, najmä pre ich opakujúcu sa povahu, Poskytovateľ môže požadovať primeraný poplatok zohľadňujúci administratívne náklady na poskytnutie informácií alebo odmietnuť konať na základe žiadosti.
- 14.6 At the same time, the Customer has the right to object to the processing of personal data concerning him and the right to transfer the data. If the requests of Customer as the data subject are manifestly unfounded or disproportionate, in particular because of their recurring nature, the Provider may charge a reasonable fee taking into account the administrative costs of providing the information or refuse to act upon the request.
- 14.7 Ak sa Zákazník domnieva, že spracúvanie osobných údajov, ktoré sa ho týka, je v rozpore so všeobecným nariadením o ochrane údajov, má právo podať sťažnosť dozornému orgánu, ktorým sa rozumie Úrad na ochranu osobných údajov Slovenskej republiky, so sídlom Hraničná 12, 820 07 Bratislava. Prípadné otázky týkajúce sa ochrany osobných údajov môže Zákazník adresovať zodpovednej osobe Poskytovateľa prostredníctvom e-mailovej adresy gdpr@profipilot.aero.
- 14.7 If the Customer considers that the processing of personal data concerning him is contrary to the GDPR, the Customer has the right to file a complaint to the supervisory authority, understood as the Office for Personal Data Protection of the Slovak Republic, with its registered seat at Hraničná 12, 820 07 Bratislava. In case of any questions regarding the protection of personal data, the Customer may address the responsible person of Provider via the e-mail address gdpr@profipilot.aero.
- 14.8 Uzatvorením Zmluvy vzniká medzi Zákazníkom a Poskytovateľom, alebo Dodávateľom vzťah, na základe ktorého Poskytovateľ a Dodávateľ využíva osobné údaje Zákazníka na účely poskytovania Služieb. Právnym základom spracúvania osobných údajov je oprávnený záujem podľa čl. 6 ods. 1 písm. f) GDPR. Oprávneným záujmom na účely týchto LTB VOP sa rozumie, že spracúvanie je potrebné na plnenie Zmluvy, ktorej Zmluvnou stranou je dotknutá osoba (Zákazník) alebo na účely prijatia opatrení na žiadosť dotknutej osoby (Zákazníka) pred uzatvorením Zmluvy.
- 14.8 Conclusion of the Contract or use of the Providers's and Supplier's services creates a relationship between the Customer, Provider and Supplier, based on which the Provider and Supplier uses the personal data of data subject for the purpose of providing Services. The legal basis for the processing of personal data is legitimate interest under Article 6 (1) par. b) of the GDPR. By the legitimate interest for the purposes under these LTB GTC is understood that the processing is necessary for the performance of the Contract to which the data subject (Customer) is party or in order to take steps at the request of the data subject (Customer) prior to entering into the Contract.

14.9 Poskytovateľ a Dodávateľ sú oprávnení spracúvať osobné údaje Zákazníka na marketingové a obchodné účely a takisto spracúvať osobné údaje a používať ich na komerčné účely v rámci dcérskych a spriatelených spoločností a služieb Dodávateľa.

14.10 Osobné údaje budú poskytované do tretej krajiny alebo medzinárodnej organizácii.

14.9 Provider and Supplier are allowed to process the personal data of Customer for its marketing and commercial purposes and also to process the personal data and use them for commercial basis within the Supplier subsidiaries.

14.10 Personal data will be provided to a third country or international organization.

Článok XV.

Poistenie

Article XV.

Insurance

15.1 Poskytovateľ ani Dodávateľ nebudú pokrývať žiadne priamo ani nepriamo súvisiace náklady ani výdavky, ktoré vyplývajú z akejkoľvek poskytovanej Služby.

15.1 Provider nor Supplier shall not cover any direct or indirect associated costs or expenses arising out of any of the Services provided.

Článok XVI.

Oznámenia a doručovanie

Article XVI.

Notices and communication

16.1 Akékoľvek oznámenie, žiadosť, požiadavka, schválenie, súhlas alebo iná komunikácia v súvislosti s týmito LTB VOP a Zmluvou sa podáva písomne a:

- ak boli doručené do rúk, považujú sa za prijaté momentom doručenia / prevzatia zásielky,
- ak sa doručuje doporučenou poštou zásielka sa považuje za doručeníu adresátovi v deň, keď bola podpísaná ako prijatá, alebo
- v prípade doručovania e-mailom, považuje sa pošta za doručeníu adresátovi odoslaním emailu Poskytovateľom alebo jeho zástupcom, prípadne v mene Poskytovateľa (napr. Notifikačným elektronickým systémom).

16.1 Any such notice, request, requirement, approval, consent or other communication in connection with these LTB GTC and with the Contract shall be given in writing and:

- if delivered by hand shall have been deemed received when so delivered, or
- if by registered mail shall be deemed to have been received by the addressee on the day on which it shall have been signed as received, or
- if e-mailed, shall be deemed to have been received by the addressee upon sending email by Provider or its representative, or on behalf of Provider (e.g. by the notification electronic system).

16.2 Zákazník je za stanovených podmienok oprávnený komunikovať s Poskytovateľom a Dodávateľom prostredníctvom jednotlivých služieb elektronickej komunikácie a je oprávnený týmto spôsobom doručovať

16.2 Under the conditions stipulated the Customer is entitled to communicate with the Provider and Supplier through the individual Electronic Communication Services and is entitled to deliver in this manner Orders or any other requests and

Aero Language – General Terms and Conditions

Rev:03, 01FEB2022

pokyny prípadne iné žiadosti a návrhy, ak to zvolený rozsah príslušnej Služby elektronickej komunikácie umožňuje.

proposals to the Provider and Supplier if the scope of the particular Electronic Communication Service enables it

16.3 Poskytovateľ a/alebo Dodávateľ vykoná pokyn za predpokladu dodržania riadnej identifikácie Zákazníka, autorizácie, ako aj splnenia ďalších podmienok stanovených v týchto LTB VOP pre poskytovanie Služieb.

16.3 The Provider and/or Supplier will execute an order provided the Customer's proper identification as well as the other conditions stipulated in these LTB GTC for performing trades are met.

16.4 Poskytovateľ a/alebo Dodávateľ je oprávnený pri akýchkoľvek pochybnostiach odmietnuť vykonať pokyn, prípadne žiadať Zákazníka o písomné potvrdenie doručeného pokynu, alebo žiadať dodatočný spôsob autorizácie.

16.4 In the case of any doubts the Provider and /or Supplier is entitled to refuse to perform an order or ask the Customer for written confirmation of the order delivered or ask for an additional manner of authorization.

16.5 Poskytovateľ a/alebo Dodávateľ informuje Zákazníka o spôsobe používania jednotlivých služieb elektronickej komunikácie. Užívatelia sú v čase uzavretia Zmluvy oboznámení s týmito LTB VOP a so spôsobom používania jednotlivých služieb elektronickej komunikácie. Poskytovateľ ani Dodávateľ nezodpovedajú za akékoľvek škody spôsobené neodbornou manipuláciou so službami elektronickej komunikácie.

16.5 The Provider and/or Supplier will inform the Customer of the manner of using the individual electronic communication services. At the time of concluding the Contract the users will get familiar with these LTB GTC and with the manner of using the individual electronic communication services. The Provider nor Supplier is not liable for any damage caused by non-professional manipulation with the electronic communication services.

16.6 Zákazník berie na vedomie, že elektronická komunikácia s Poskytovateľom a/alebo Dodávateľom prebiehajúca prostredníctvom služieb elektronickej komunikácie sa uskutočňuje sprostredkované aj prostredníctvom tretej osoby, ktorá poskytuje príslušné komunikačné služby (internet, mobilná sieť a pod., ďalej len „externý dodávateľ“). Poskytovateľ ani Dodávateľ nie je zodpovedný za škody, ktoré vzniknú v dôsledku technických porúch na strane externého dodávateľa, ani v dôsledku zmien či ukončenia právnych vzťahov medzi Zákazníkom a externým dodávateľom, prípadne porušenia povinností vyplývajúcich z týchto právnych vzťahov.

16.6 The Customer acknowledges that the electronic communication with the Provider and/or Supplier taking place through the electronic communication service takes place implicitly also through a third person who provides the respective communication services (Internet, mobile network, GSM etc., “external supplier”). The Provider nor Supplier is not liable for any damage caused in consequence of any technical failures on the part of the external supplier or in consequence of any changes or termination of the legal relations between the Customer and the external supplier or of a breach of the obligations arising from these legal relations.

16.7 Zákazník berie na vedomie, že ho Poskytovateľ a/alebo Dodávateľ prostredníctvom služieb elektronickej komunikácie

16.7 The Customer acknowledge that the Provider and/or Supplier can inform them about new services as well as changes

môže informovať v zmysle čl. 6 ods. 1 písm. f) GDPR o nových ponúkaných službách, ako aj o zmenách týchto LTB VOP. Zákazník si je vedomý že je oprávnený namietat' spracovanie osobných údajov na účely priameho marketingu v zmysle čl. 21 GDPR.

16.8 Poskytovateľ ani Dodávateľ nenesie zodpovednosť za škody, ktoré vznikli Zákazníkovi v súvislosti s porušením povinností ustanovených v týchto LTB VOP, najmä v súvislosti s chybným poskytnutím Služieb v dôsledku zneužitia služieb elektronickej komunikácie neoprávnenou osobou, alebo v dôsledku podvodného konania Zákazníka za predpokladu, že takéto zneužitie ani podvodné konanie nemohol Poskytovateľ a/alebo Dodávateľ rozoznať ani s vynaložením odbornej starostlivosti.

16.9 Poskytovateľ a Dodávateľ si vyhradzuje právo, na prerušenie poskytovania služieb elektronickej komunikácie Zákazníkovi. Počas tejto doby má Zákazník právo a možnosť zadávať pokyny inou dohodnutou formou (telefonicky, písomne). Prerušenie poskytovania služieb formou elektronickej komunikácie sa v tomto prípade nepovažuje za porušenie povinnosti Poskytovateľa a/alebo Dodávateľa, a Poskytovateľ ani Dodávateľ nie je zodpovedný za škody, ktoré vzniknú Zákazníkovi v dôsledku nefunkčnosti služby elektronickej komunikácie.

Článok XVII. Oddeliteľnosť

17.1V prípade, že ktorékoľvek ustanovenie týchto LTB VOP sa stane neúčinným alebo neplatným podľa akéhokoľvek právneho predpisu alebo akéhokoľvek rozhodnutia súdu s príslušnou jurisdikciou, zostávajúca časť dotknutého ustanovenia týchto LTB VOP zostane v platnosti a účinnosti.

regarding this LTB GTC, through the electronic communication service, within the meaning of Art. 6 Par. 1 Point f of the GDPR. The Customer is aware that he is entitled to object to the processing of personal data for the purpose of direct marketing within the meaning of Art. 21 of the GDPR.

16.8 The Provider and Supplier is not liable for any damage incurred by the Customer in connection with a breach of the obligations mentioned in these LTB GTC, in particular for incorrect provision of the Services in consequence of abuse of the electronic communication services by an unauthorized person or in consequence of a fraudulent action of the Customer provided the Provider and/or Supplier could not have recognized such abuse or fraudulent conduct despite of exercising professional care.

16.9 The Provider and Supplier reserves the right to interrupt the provision of the electronic communication services to the Customer. During this time, the Customer has the right and possibility to provide the orders in another agreed form (by telephone, in writing). Suspension of service provision by electronic communication shall in this case not be considered as a breach of the Provider's or Supplier's obligation and the Provider and Supplier shall not be liable for damages incurred as a result of the failure of the electronic communications service.

Article XVII. Severability

17.1 In the event of any clause of these LTB GTC being rendered or declared ineffective or invalid by any legislation or rule of law or by any decision of any court of competent jurisdiction, the remainder of any affected clause or provision of these LTB GTC shall remain in full force and effect.

Článok XVIII.

Vis Major

18.1 Poskytovateľ ani Dodávateľ nezodpovedajú Zákazníkovi za neplnenie alebo omeškanie s poskytovaním Služby, ku ktorému dôjde v dôsledku udalosti spôsobenej Vis Major.

18.2 Poskytovanie Služby bude pozastavené počas celej doby trvania udalosti spôsobenej Vis Major.

18.3 Každá Zmluvná strana sa zaväzuje informovať druhú Zmluvnú stranu o výskyte udalosti Vis Major bezodkladne po tom, čo sa o jej vzniku dozvie.

Article XVIII.

Vis Major

18.1 Provider nor Supplier shall not be held liable towards the Customer for non-performance or delays in the performance of the Service which shall be due to the occurrence of an event of Vis Major.

18.2 The Service shall be suspended for the entire duration of the case of Vis Major.

18.3 Each Party undertakes to inform the other Party of the occurrence of a case of Vis Major as soon as it becomes aware of it.

Článok XIX.

Úprava Všeobecných obchodných podmienok

19.1 Poskytovateľ a Dodávateľ si vyhradujú právo kedykoľvek upraviť alebo prispôbiť tieto VOP bez predchádzajúceho upozornenia alebo oznámenia.

19.2 Akákoľvek úprava týchto LTB VOP sa však vzťahuje iba na zmluvy, ktorých návrh bol akceptovaný Zákazníkom, ktorý nemôže namietat ich znenie bez primeraných dôvodov.

Article XIX.

Revision of the General Terms and Conditions

19.1 Provider and Supplier reserves the right to modify or adapt these GTC anytime without prior notice or notification.

19.2 Any modification to these LTB GTC shall, however, only apply to Contracts underway with the acceptance of the Customer, who may not object without reasonable grounds.

Článok XX.

Dane

20.1 Zákazník nesie zodpovednosť, odškodní a súhlasí s oslobodením Poskytovateľa a Dodávateľa od akýchkoľvek daní, poplatkov a/alebo ciel (ďalej len „Dane“), vrátane úrokov a sankcií, ktoré vzniknú v súvislosti s plnením Zmluvy alebo v spojitosti s ňou a budú uložené ktoroukoľvek vládou alebo úradom (ktorý nie je slovenskou vládou alebo úradom Slovenskej republiky).

Article XX.

Taxes

20.1 The Customer accepts liability for, agrees to indemnify for and hold Provider and Supplier free and harmless from any taxes, charges and/or duties (“Taxes”), including interests and penalties, arising out of or connected with the execution of the Contract and imposed by any government or Authority (not being the Slovak Government or Transport authority of Slovak republic).

20.2V prípade, že Poskytovateľ alebo Dodávateľ budú povinní platiť také Dane namiesto Zákazníka, vráti Zákazník uvedené Dane Poskytovateľovi alebo Dodávateľovi do 15 (pätnástich) kalendárnych dní od doručenia žiadosti Poskytovateľa alebo Dodávateľa.

20.2Should Provider or Supplier be obliged to pay such Taxes than Customer shall reimburse said Taxes to Provider or Supplier within 15 (fifteen) calendar days after Provider's or Supplier's request.

Článok XXI.

Zodpovednosť

Article XXI.

Liability

21.1Každá Zmluvná strana znáša všetky riziká a zodpovednosť za akékoľvek straty, škody, úmrtia a zranenia spôsobené jej úradníkmi, riaditeľmi, zamestnancami, zástupcami a stážistami, s výnimkou prípadov, keď je takáto strata alebo škoda spôsobená úmyselným protiprávnym konaním alebo hrubou nedbanlivosťou druhej Zmluvnej strany.

21.1Each Party shall assume all risks and liability for any loss, damage, death and injury caused by its officers, directors, employees, agents, and trainees, except in the event that such loss or damage is caused by the willful misconduct or gross negligence of the other Party.

21.2Zmluvná zodpovednosť Poskytovateľa a Dodávateľa za poskytované Služby je obmedzená na vrátenie platieb uskutočnených Zákazníkom len v súvislosti so Službami.

21.2Provider's and Supplier's contractual liability for Services shall be limited to the refund of the payments made by Customer in relation with Services only.

21.3Zákazník osobne zodpovedá za všetky škody na zariadení, ak boli spôsobené Zákazníkom alebo jeho zamestnancom, jeho klientom, jeho zástupcami, zamestnancami, agentmi, stážistami a ostatnými subjektmi viazanými Zmluvou (s výnimkou Poskytovateľa a jeho zamestnancov).

21.3Customer personally shall be liable for all damages to Equipment if caused by Customer or his employee, his client, its officers, directors, employees, agents, students, and others bound by the contract (except for Provider and its employees or staff members).

Článok XXII.

Ospravedliteľné omeškanie

Article XXII.

Excusable delay

22.1Poskytovateľ a Dodávateľ vynaloží primerané úsilie na splnenie odhadovaného alebo dohodnutého obdobia alebo dátumu dokončenia poskytovanej Služby. Poskytovateľ ani Dodávateľ nezodpovedajú za následky, či už priame alebo nepriame z dôvodu omeškania s poskytovaním Služieb.

22.1Provider and Supplier shall use reasonable endeavors to meet any estimated or agreed period or date of completion of the Services. Provider nor Supplier shall not be liable for the consequence whether direct or indirect due to any delay in the performance of the Services.

Článok XXIII.

Rôzne

23.1 Akákoľvek komunikácia medzi Poskytovateľom, Dodávateľom a Zákazníkom môže byť platne uskutočnená jednoduchým doručením prostredníctvom pošty alebo e-mailom s potvrdením o jeho doručení.

23.2 V prípade použitia e-mailu, oficiálna adresa je info@language.aero.

23.3 Akákoľvek zmena adresy musí byť písomne oznámená druhej Zmluvnej strane.

23.4 Zmluva predstavuje úplnú dohodu medzi Zmluvnými stranami. Ustanovenia Zmluvy rušia všetky ustanovenia predchádzajúcich dohôd a dojednaní medzi Zmluvnými stranami týkajúcimi sa predmetu Zmluvy.

23.5 Zmluva sa uzatvára medzi dvoma nezávislými právnickými osobami (Zákazník osobne a Poskytovateľ alebo Dodávateľ) alebo medzi obchodnými spoločnosťami (Zákazník a Poskytovateľ v prípade B2B spolupráce).

23.6 Ak niektorá zo Zmluvných strán neuplatní niektoré ustanovenie Zmluvy alebo nepožiadá o vykonanie niektorého ustanovenia Zmluvy druhou Zmluvnou stranou nebude sa takéto zlyhanie považovať za súčasné alebo budúce vzdanie sa výhod vyplývajúcich z týchto ustanovení.

23.7 Obsah akejkoľvek Zmluvy uzatvorenej medzi Poskytovateľom a druhou Zmluvnou stranou je nadradený týmto Všeobecným obchodným podmienkam.

Article XXIII.

Miscellaneous

23.1 Any communication made between the Provider, Supplier and Customer may be validly made by simple mail or e-mail with acknowledgement of receipt.

23.2 If e-mail is used, the only and official communication channel is using by the official domain using either info@language.aero.

23.3 Any change of address must be notified in writing to the other party.

23.4 The Contract constitutes the full agreement between the Parties. The provisions of the Contract cancel and rescind any provisions of preceding agreements and arrangements made between the parties and concerning the object of the Contract.

23.5 The Contract is concluded between two independent legal bodies (Customer in person and Provider or Supplier), or between the legal business companies (Customer and Provider in case of B2B cooperation).

23.6 The failure by one of the parties to assert a provision of the Contract or to request the execution of one of the provisions of the Contract by the other party shall in no event be interpreted as a current or future waiver of the benefit of these provisions.

23.7 The content of any Contract signed by the Provider and the second party is superior to this General Terms and Conditions.

23.8 Tieto LTB VOP sú vyhotovené v dvojazyčnej verzii - v slovenskom a anglickom jazyku. V prípade rozporu medzi jazykovými verziami je vždy rozhodujúca slovenská verzia týchto LTB VOP.

Článok XXIV.

Zrieknutie sa práv

24.1 Akékoľvek zlyhanie, omeškanie alebo zhovievavosť na strane Dodávateľa alebo Poskytovateľa pri výkone akejkoľvek právomoci alebo práva udeleného podľa tejto Zmluvy nesmie slúžiť ako zrieknutie sa tejto právomoci alebo práva, ani nebráni uplatneniu akéhokoľvek iného práva alebo opravného prostriedku podľa tejto Zmluvy a nie sú nimi dotknuté zákonné práva a povinnosti Dodávateľa alebo Poskytovateľa.

Článok XXV.

Urovanie sporov a rozhodné právo

25.1 Zmluvné strany sa neodvolateľne dohodli, že na rozhodovanie o všetkých a akýchkoľvek sporoch, ktoré môžu vzniknúť v súvislosti s týmito LTB VOP a /alebo v súvislosti so Zmluvou sú príslušné súdy Slovenskej republiky.

25.2 Zmluva a tieto LTB Všeobecné obchodné podmienky sa riadia a vykladajú v súlade s platnými právnymi predpismi Slovenskej republiky.

23.8 These LTB GTC are made out in Slovak-English bilingual version. In the event of any discrepancies between the language versions of the LTB GTC, Slovak version shall prevail.

Article XXIV.

Waiver

24.1 Any failure, delay or indulgence on the part of Supplier or Provider in exercising any power or right conferred hereunder shall not operate as a waiver of such power or right nor preclude the exercise of any other right or remedy hereunder and shall be without prejudice to the legal rights of Supplier or Provider and the obligations.

Article XXV.

Settlement of disputes and applicable law

25.1 The Parties hereto irrevocably agree that the courts of Slovak Republic shall have jurisdiction to settle any dispute which may arise out of or in connection with these LTB GTC and/or the Contract.

25.2 The Contract and these LTB General Terms and Conditions shall be governed by and construed in accordance with the laws of the Slovak Republic.